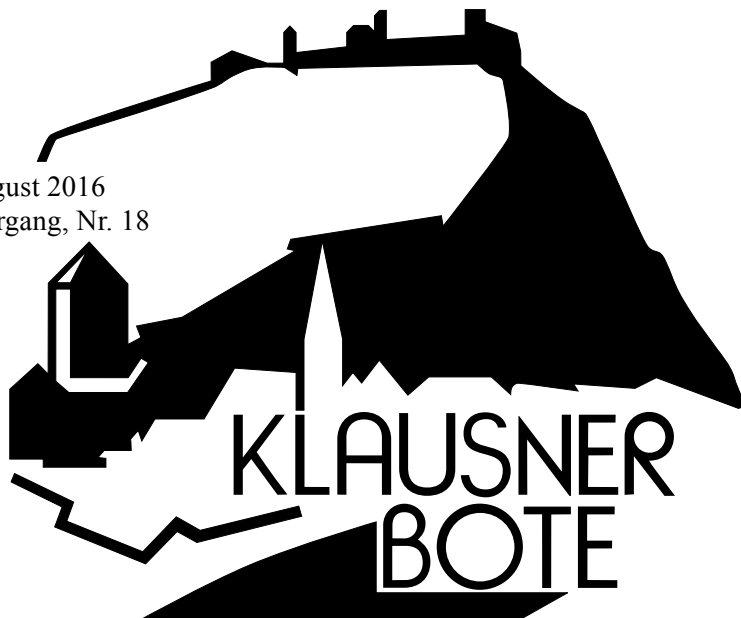




27. August 2016
32. Jahrgang, Nr. 18



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/So, 27./28.08. Schachturnier in Klausen
Sa/do, 27./28.08. *Torneo di scacchi a Chiusa*

Bauernmarkt immer donnerstags von 8.00-12.30 Uhr – Tinneplatz
Mercatino dei contadini ogni giovedì ore 8.00-12.30 – Piazza Tinne



***Das Lächeln ist ein
Fenster, durch das
man sieht, ob das
Herz zu Hause ist...***

**Almwanderung am Deutschnonsberg
Am Sonntag, den 09.09.2016**

Wir fahren mit dem Bus über Ulten und das Hofmahdjoch nach **Laurein**. Dort ist der Ausgangspunkt unserer Wanderung. Nach einer kurzen Kaffeepause starten wir auf einem alten Weg von Hof zu Hof aufwärts und später durch den Wald teilweise ziemlich steil hinauf bis zu einem breiten Forstweg. Über diesen erreichen wir nach gut 3 Stunden die **Brezalm** (malga orso). Oberhalb der Alm halten wir unsere Mittagsrast. Wer möchte, kann auch bei der Alm einkehren und dort zu Mittag essen. Anschließend wandern wir weiter zur **Laureiner Alm**. Von dort hat man einen herrlichen Blick auf die Maddalene und auf die Brentagruppe. Der letzte Teil des Weges führt uns zurück zum **Hofmahljoch**, wo uns der Bus wieder abholt.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 04.09.16 um 7.00 Uhr	
Zeit/Höhenmeter:	a) Ca. 4,5 – 5 Std. b) Aufstieg 700 hm – Abstieg 100 hm	
Ausrüstung:	Gutes Schuhwerk, Wanderstöcke, genügend Flüssigkeit , Essen aus dem Rucksack oder auf der Brezalm	
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 02.09.2016 mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführerinnen:	Elisabeth Pichler Tel: 340 4923847 Cilly Gafriller: Tel: 0472 847 281	
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen:	Erwachsene	Euro 13,00
	Kinder: - Bis 14 Jahren: Kostenlos - Über 14 Jahre Euro 5,00	
Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich!		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:

Elisabeth Pichler & Cilly Gafriller

-Tourenführerinnen-

**„60+ unterwegs“: Pflerscher Tal – Almwanderung
am Mittwoch, 7. September 2016**

Unsere nächste 60+ Wanderung in diesem Jahr führt uns in das **Pflerscher Tal**. Wir fahren mit dem Zug von Klausen nach Gossensaß, wo wir in den Bus nach **St. Anton** steigen. Ausgehend vom Dorf gehen wir die Forststraße bis zum Parkplatz der „**Hölle**“. Wo wir nach ca. einer Stunde ankommen. Die „Hölle“ ist ein ca. 50 m hoher Wasserfall. Wer möchte kann den leichten Steig zum Fuße des Wasserfalles absteigen, wo sich eine kleine Aussichtsplattform befindet. Nach dem Betrachten des Wasserfalles gehen wir den Steig wieder zurück und folgen den Weg Richtung **Ochsenalm**, welche wir nach ca. 1,5 Stunden erreichen. Nach einer kleinen Rast nehmen wir den Waldweg Richtung der **Alrißalm**, wo wir nach ca. 1 Stunde ankommen. Hier machen wir unsere Mittagspause. Wer möchte kann in der Alm einkehren. Anschließend gehen wir weiter Richtung Ladurns und steigen zur Talstation ab, von wo wir den Bus Richtung Gossensaß und anschließend den Zug nach Klausen nehmen.

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 7.25 Uhr am Mittwoch, den 7. September 2016
Gehzeit:	ca. 4 - 5 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz ca. 400 m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!
Tourenführer + Info:	Cilli Gafriller – 0472 847 281 abends
Ankunft:	gegen 18:00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug-, Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2016 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:

Cilli Gafriller
-Tourenführer-

SPORTVEREIN KLAUSEN

SEKTION FUSSBALL



Es geht wieder los! Unsere Kleinsten beginnen mit dem Fußballtraining.

Alle 7- und 8-Jährigen, die Lust auf kicken haben, kommen montags und donnerstags von 16.00 bis 17.30 Uhr zum Klausner Fußballplatz. Die Trainer der U-8 Mannschaft freuen sich über jeden neuen Spieler. Wir erwarten euch schon!

Für weitere Informationen:

Jan Brunner: 340 3150627

Alex Haselwanter: 348 3305663

fussball@klausen.it

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Erzählen, Basteln, Spielen ...

Sommerprogramm der Stadtbibliothek Klausen jeden Dienstag im August

I martedì in agosto – manifestazioni per bambini in biblioteca

30. August - 10.00 Uhr: Spielevormittag – *Giochiamo in biblioteca*

VOLKSBUHNE KLAUSEN

Jubiläumsproduktion der Volksbühne Klausen

„Der Schatz der Arostages“ (Stationentheater in Klausen)

50 Jahre Volksbühne Klausen

ein humorvoller Krimi von Thomas Gasser und Markus Oberrauch

Premiere am 7. Oktober 2016

Weitere Termine: 8., 9., 12., 14., 15. und 16. Oktober 2016

Wir haben an der
Uhr gedreht,
nein es ist noch nicht
zu spät.

Wir sind noch länger
für Sie da!



Unsere neuen Öffnungszeiten:

MO	08:00 – 12:30	14:45 – 16:00
DI	08:00 – 12:30	14:45 – 16:00
MI	08:00 – 12:30	
DO	08:00 – 12:30	17:00 – 18:30
FR	08:00 – 12:30	14:45 – 16:00

Donnerstag 14:15 - 17:00
Beratungen auf Termin

**LANGER
DONNERSTAG**

Mit **1. September** verlängern
wir unsere Öffnungszeiten.

Sie können noch flexibler Ihre
Bankgeschäfte erledigen und
Beratungstermine nutzen.



Lajen Tel. 0471 655668



Barbian Tel. 0471 650093



Villanders Tel. 0472 843144



Klausen Tel. 0472 847696



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Untereisacktal

Der Unterricht an der **Mittelschule Klausen** beginnt am

Montag, 5. September 2016 um 7.30 Uhr.

Alle Schüler treffen sich um 7.30 Uhr im Schulgebäude.

Der Unterricht endet um 10.00 Uhr.

Die Uhrzeiten für den Eröffnungsgottesdienst sind folgende:

8.00 Uhr für die Züge A, B, C, D

9.00 Uhr für die Züge E, F, G, H

Der Unterricht an der **Grundschule Klausen** beginnt am

Montag, 5. September 2016 um 9.00 Uhr.

Alle Schüler treffen sich um 9.00 Uhr im Schulhof der Grundschule. Sie werden dort von den Lehrpersonen in die Klassen begleitet. Um **10.00 Uhr** besucht die Schulgemeinschaft den Eröffnungsgottesdienst in der Pfarrkirche Klausen.

Anschließend daran werden die Kinder entlassen.

AUS UNSEREN FRAKIONEN – *DALLE NOSTRE FRAZIONI*

Böhmischer Traum in Latzfons

Abendkonzert der Latzfonser Musikanten am

Samstag, 27. August 2016 um 20.30 Uhr beim Peter Wirt

40. Internationales Schachturnier in Klausen am 27. und 28. August 2016

Der Schachklub Klausen organisiert bereits zum 40. Mal ein internationales Schachturnier. Wer hätte das gedacht, als im fernen Jahr 1976 einige Schachbegeisterte die Idee dazu hatten. Mit viel Begeisterung ging man an die Arbeit und so entstand ein einmaliges Turnier im europäischen Schachsport. Großmeister, Internationale Meister und Amateurschachspieler gaben sich in Klausen die Hand. Bis zu 120 teilnehmende Spieler aus ganz Europa und auch anderen Kontinenten konnte der Schachklub verzeichnen.

Um auch den Klausnern unser Schachturnier vorzustellen, laden wir alle Bürger ein, am **Samstag 27. August 2016 um 10.30 Uhr auf den Tinneplatz** zu kommen. Dort wird das Turnier vorgestellt, eine Freischachpartie nachgespielt und ein Halbblitzturnier zwischen Südtiroler Spielern und den anwesenden ausländischen Spielern ausgetragen. Natürlich ist auch jeder eingeladen, am Samstagnachmittag oder am Sonntag im Turniersaal (Dürersaal) vorbeizuschauen. Am Sonntag, 28. August 2016 um circa 16.30 Uhr finden die Preisverteilung und die Ehrungen statt.

Der Schachklub Klausen – Präsident Hartmann Eugen

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO CHIUSA

Ausstellung | Mostra

NICOLA NANNINI

Landschaften - Ansichten und Facetten

Declinazioni del paesaggio

FREIER EINTRITT für alle KlausnerInnen

**Am 10.09.2016, dem letzten Tag der Ausstellung „NICOLA NANNINI
Landschaften und Facetten“ ist der Eintritt für alle KlausnerInnen frei**

Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

INGRESSO LIBERO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Sabato 10 settembre, ultimo giorno della mostra

“NICOLA NANNINI declinazioni del paesaggio”

ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 -18.00

FESTIVAL TRANSART – 16.09.2016 SÄBEN-SABIONA

16.09 > MUSIC

Klausen | Chiusa > KLOSTER SÄBEN MONASTERO DI SABIONA
ore 09.30 | 15.00 | 19.00 Uhr

NO LONGER GAGOK: ROOM 5ᄇ > 30 min
ITALIENISCHE ERSTAUFFÜHRUNG PRIMA NAZIONALE

AHN Yiho: Pansori / JEONG Eonjin: Performance / KIM Heeyoung: Gagok /
LEE Kipum: Gagok / PARK Minhee: Gagok / YUN Jaewon: Performance
Conceived and directed by: PARK Minhee / KIM Sangyeob: Stage Manager /
YI Cecilia Soojeong: Project manager / Co-produced with Festival Bo:m

Eintritt / Entrata **15 € | 10 €**
Reservierung erforderlich / Solo su prenotazione
0471 673 070 oder info@transart.it

Gagok ist Poesie. Sie braucht Raum und Zeit um ihre Schönheit im Zuhörer entfalten zu können. Diese traditionelle Form koreanischer Vokalmusik, die im 17. und 18. Jahrhundert in den literarischen Salons Seouls entstanden ist, besticht vor allem durch ihre formale Schönheit. Die koreanische Performancegruppe 박박parkpark hat die traditionelle Musikform in eine zeitgenössische Sprache übersetzt: No longer Gagok: room5ᄇ ist eine Auseinandersetzung mit dem Raum, ein Spiel mit der Perspektive, ein Einlassen auf das Gegenüber. Eine ganz persönliche Erfahrung.

No longer Gagok: room5ᄇ è un progetto del gruppo di artisti performativi coreani '박박parkpark'. Gagok è un genere musicale vocale coreano, il cui il testo è formato da un'ode. Divenuto popolare nel diciottesimo secolo grazie ai salotti letterari di Seoul, è un'arte molto strutturata che si caratterizza per la sua bellezza formale. Attingendo a questa tradizione, '박박parkpark' modifica la ricerca estetica trasformandola in un linguaggio di fisicità (voce e movimento) e spazio. Il Gagok, così, si ritrova ad essere scomposto in elementi uditivi e visuali. Nel suggestivo spazio del Convento di Sabiona, il pubblico di Transart potrà incontrare questo lontano linguaggio, scoprirne la misticità e forza evocativa.

Bezirksgemeinschaft Eisacktal: Freiwilliger Landeszivildienst in den Sozialdiensten

Frauen und Männer im Alter von 18 bis 28 Jahren haben ab sofort bis zum **5. August 2016** die Möglichkeit, sich für den freiwilligen Landeszivildienst in den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal zu bewerben.

Die Bewerbung für den freiwilligen Landeszivildienst gilt für die Dauer von 8 oder 12 Monaten. **Beginn ist der 19. September 2016.**

Die Einsatzbereiche in den Sozialdiensten sind vielfältig. Zivildienstleistende unterstützen die Arbeit mit Menschen mit Behinderung, mit Frauen in schwierigen Lebenssituationen und mit Senioren.

Für ihren Einsatz erhalten Zivildienstleistende ein monatliches Entgelt von 450,00 Euro, wobei ein Anrecht auf 20 Urlaubstage besteht.

Der freiwillige Landeszivildienst kann als Praktikumszeit oder in Form von credits im Falle eines späteren einschlägigen universitären Studiums anerkannt werden.

Kontakt, Information und Anmeldung in der Direktion der Sozialdienste unter der Nummer 0472 820 533 bzw. ruth.schanung@bzgeis.org

Familiengeld der Region

Ab 1. September 2016 kann wieder um die Verlängerung des Familiengeldes der Region für das Jahr 2017 angesucht werden. Berechtigt sind Familien mit

- einem Kind unter sieben Jahren oder
- mindestens zwei minderjährigen Kindern oder
- einem behinderten Kind mit anerkannter Zivilinvalidität von mindestens 74 %, unabhängig vom Alter oder
- zwei Kindern, die auf dem Familienbogen des Antragstellers aufscheinen, davon ein minderjähriges Kind.

Damit das Familiengeld auch tatsächlich ausbezahlt wird, dürfen die vorgeschriebenen Einkommens- und Vermögensgrenzen nicht überschritten werden. Die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft wird durch die EEEVE-Erklärung festgestellt. Erfasst wird das Einkommen und Vermögen des Kalenderjahres 2015. Der Antrag um Familiengeld der Region muss innerhalb 31. Dezember 2016 gestellt werden, damit die Zahlung für das Jahr 2017 ohne Unterbrechungen erfolgt.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Wir suchen zum sofortigen Eintritt ein Zimmermädchen und eine Reinigungskraft von Donnerstag bis Montag. Landgasthof Pension Torggler in Gufidaun, Tel. 0472 847 371*
- Einheimische Frau übernimmt Betreuung eines alten Menschen, 2 bis 3 Mal die Woche für 3 bis 4 Stunden am Nachmittag. Tel. 333 8836670 nachmittags
- Verkaufe ein neues Elektrofahrrad um 750 Euro, Tel. 0472 545 283*
- Suche Untermieter/in für Wohnung in Klausen. Sie besteht aus Zimmer, Wohnzimmer, Küche, Bad, Abstellraum und Speisekammer. Bei Interesse unter der Nummer 333 1196284 melden
- Gewerbegrund zu verkaufen, Neumarkt, Obere Insel Autobahnausfahrt, 4.300 m², voll erschlossen, alles freie Zone, Tel. 392 6597992*
- Suche Person zur Traubenernte ab 20. September in Klausen, Tel. 329 1094824
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir einen motivierten Malerlehrling und Gesellen. Wir freuen uns auf einen Anruf / eine Bewerbung: Waldboth Malermeister, Tel. 328 8050846, e-mail: info@waldboth-malermeister.it*
- Einzimmerwohnung im Zentrum von Klausen und 2-Zimmerwohnung möbliert ca. 3 km von Klausen entfernt mit Garage. Email: hansjoergfaller@yahoo.de oder Tel.: 348 4205923*

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

06. September 2016

13. September 2016

20. September 2016

27. September 2016

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich
von Montag bis Freitag von 8.00 bis 10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Abwesenheit Ärzte – *assenza dottori*

Frau Dr. Inge Müller ist vom 01.09. bis 09.09. abwesend.

Vertretung: Dr. Josef Mulser, Tel.: 0472 843 490 oder 338 6999660, Sprechstunde im Ambulatorium von Dr. Müller am Montag und Freitag von 11-12 Uhr und am Mittwoch von 15-18 Uhr.

La dott.ssa Inge Müller è assente da 01/09 al 09/09.

Sostituisce dott. Josef Mulser; reperibilità tel. al 0472 843 490 oppure 338 6999660, orario presso l'ambulatorio di Chiusa della dott.sa Müller lunedì e venerdì dalle ore 11-12 e martedì dalle ore 15 alle ore 18.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

27.08.-02.09.	Rosslaufapotheke, Brixen Farmacia Am Rosslauf, Bressanone
03.09.-09.09.	Hofapotheke, Brixen Farmacia Vescovile, Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **10.09.2016** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **05.09.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **10.09.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **05.09.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll, Ulrike Brunner

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**



NEUHEIT AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG

Mit **Zurich Connect**
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

**Angebot in der
Filiale anfragen und
super Preise gewinnen.**

Preise Angebote
3 Scooter New Liberty 125
Preis Polizzen
1 Fiat 500 1.2 Pop
BIS 30.11.2016



www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Z ZURICH
connect

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO